

**Maxamed Ibraahim Warsame 'Hadraawi'****Hooyo**

Hooyoy la'aantaa  
Adduunyadu hubaashii  
Habeen kama baxdeenoo  
Iftiin lama heleenoo  
Dadku uma hayaameen  
Xiddig hawd ka lulatoo  
Sida haad ma fuuleen  
Dayax heego joogoo  
Hubka laguma tuureen  
Hawo laguma gaadheen  
Cirka hirar ka muuqdoo  
Hooyoy addoomuhu  
Halkay maanta joogaan  
Adigow horseedoo  
Intaad hanad xambaartee  
Haaneedka siisee  
Horaaddada jaqsiisee  
Habtay baan xisaab iyo  
Tiro lagu heleynoo.

Marka aad nin hiilloo  
Laga baqo hashiisiyo  
Halyey diran dhashaabaa  
Hooyo lagu xusuustaa

Marka aad nin hoo-loo  
Gurigiisa habaqluhu  
Isku soo halleeyoo  
Hayntiisa quudhoo

Hor Ilaahay geystiyo  
Lama hure dhashaabaa  
Hooyo lagu xusuustaa.

Marka aad nin himilada  
Hilin toosan mariyoo  
Hir markii la gaadhoba  
Ku labaad hilaadshoo  
Haga maatadiisoo  
La higsado dhashaa baa  
Hooyo lagu xusuustaa.

Marka aad nin hooggiyo  
Ka hor taga dagaalkoo  
Garta hubin yaqaanoo  
Xaqa hoos u eegoo  
Halistiyo colaadaha  
Dabka hura bakhtiiyoo  
Ku haggooqta dhiiggo  
Dadka kala hagaajoo  
Kala haga dhashaa baa  
Hooyo lagu xasuustaa.

Markaad hoobal caaniyo  
Hindisaa farshaxanoo  
Hab-dhaca iyo luuqdiyo  
Hawraarta maansada  
Heensayn yaqaannoo  
Rabbi hibo u siiyo  
Labadaba hannaanshiyo  
Hal-abuur dhashaa baa  
Hooyo lagu xasuustaa.

Dumar iyo haween baa  
Nolol lagu haweystaa  
Kuwa lagu hammiyayee  
Sida hawd caleen weyn  
Rag u wada hamuume  
Ishu halacsanaysaa  
Hablahaaga weeyee  
Marka guur la haybshee  
Gabadh heego dheeroo  
Hoobaan la moodoo  
Karti iyo hub-qaadloo  
Quruxdana ka hodaniyo  
Hira<sup>1</sup> laga aroostaa  
Hooyo lagu xusuustaa.

Hooyoy la'aantaa  
Higgaad lama barteenoo  
Hooyoy la'aantaa  
Hadal lama kareenoo  
Ruuxaanad habinoo  
Kolba aanad hees iyo  
Hoobey ku sabinoo  
Hawshaada waayaa  
Hanaqaadi maayee  
Hoygii kalgacalkee  
Naxariistu hadataay.

Hooyoy dushaadaa  
Nabad lagu hubaayoo  
Hooyoy dhabtaadaa  
Hurdo lagu gam'aayoo

---

<sup>1</sup>This is the name of a woman representing a woman of good virtue and beauty.

Hooyoy taftaadaa  
Dugsi laga helaayoo  
Waxa lagu hal-maalaa  
Hooyo ababintaadee  
Hayin lagu badhaadhaay  
Hogol lagu qaboobaay  
Gogol lama huraaneey  
Dugsigii hufnaantaay  
Hidda lagu arooraay.

Intaad hooyo nooshahay  
Hambalyiyo salaan baan  
Hanti kaaga dhigayaa  
Hamrashiyo xaq-dhowr baan  
Dusha kaa huwinayaa,  
Hooyo dhimashadaaduna  
Hooggayga weeyoo  
Hiyiga iyo laabtaan  
Kugu haynayaayoo  
Weligey hoggaagaan  
Ka dul heesayaayoo  
Hengel baan u xidhiyaa  
Inta haadka duushiyo  
Idil habar dugaaggee  
Ifka hibo ku noolow  
Aakhiro halkii roon.

**Maxamed Ibraahim Warsame 'Hadraawi'*****Mother***

*The world certainly  
Would never have left night  
Light not been found  
People not have trekked  
To a star over the Hawd\*  
Would not have flown  
Like birds of prey  
To the moon in the clouds  
Not have sent rockets  
That appear like waves in the sky  
Nor reached into space  
Oh Mother, you've guided  
The servants of God  
To where they are today  
With numbers I cannot  
Calculate or count  
The number of great people  
You carried on your back  
That you suckled  
That you nourished  
From your breast*

*When you bear a man  
With support of his kin  
Whose camels men fear to raid  
A steadfast hero  
Mother, you are commemorated for it.*

\*Note: the *Hawd* is a major grazing area in eastern Ethiopia inhabited by Somalis.

*When you bear a generous man  
Who says 'Please, take this.'  
Who when a visitor  
Arrives with nothing  
Gives of his wealth  
Coming closer to God  
A man people wish  
Would never die  
Mother, you are commemorated for it.*

*When you bear a man  
Who in his intention  
Follows a straight path  
When he meets one wave  
Then deals with the next  
Who guides his dependents  
Whom all wish to emulate  
Mother, you are commemorated for it.*

*When you bear a man who stands  
Against disaster and war  
Who understands the law  
Deliberates on the truth  
Dampens conflict and danger  
When it's set alight  
Who prevents bloodshed  
Gives order to the people  
Leads them all  
Mother, you are commemorated for it.*

*When you bear a famous poet  
Who knows the construction and decoration  
The composition and the tuneful chant  
Tightly forming the words of poetry*

*Which God has given as a gift  
The artist who shapes all this  
Mother, you are commemorated for it.*

*Women are desired in life  
The ones sought after  
Like a forest of fresh leaves  
Men are hungry, and what  
They set their eyes on  
Are those young women of yours  
When marriage is discussed  
It is a girl, a tall heego cloud  
Like ripe fruit, rich  
In strength, maturity and beauty,  
It's Hira, that one marries  
Mother, you are commemorated for it.*

*Oh Mother, without you  
Language would not be learnt  
Oh Mother, without you  
Speech would be impossible  
There is no one in the world  
You did not bring up  
To whom you haven't sung,  
Haven't calmed with lullabies,  
Not one who lacked your efforts  
In reaching maturity  
That compassion has not covered  
In the house of love.*

*Oh Mother, through you  
Peace is made certain  
Oh Mother, on your lap  
The child falls to sleep  
Oh Mother, by your hem*

*Shelter is found  
Oh Mother, the infants  
Benefit from your teaching  
You gladden the camel calf  
You, the rain cloud that cools  
You, the essential sleeping mat  
You, the clean shelter  
You, a heritage all journey towards.*

*Mother, while you live  
I anoint you with congratulations  
Greetings and wealth  
I cover you with respect and esteem  
Mother, your death  
Is my disaster  
In both body and mind  
I hold your memory  
I sing still for you  
Above your grave  
I wear the mourning cloth  
Knowing that better than here  
Where the birds fly  
The animals roam  
Where all creation lives  
By the gift of God  
Better than all this  
Is the hereafter.*